

Wollen  
auch  
Sie  
Energie  
& Kosten  
sparen?



Siz de  
enerji ve  
para  
tasarruf  
etmek  
ister misiniz?

# Inhaltsverzeichnis

## Seite/Sayfa

## İçindekiler

<b>STROM SPAREN</b> .....	<b>4</b> .....	<b>ELEKTRİK TASARRUFU</b>
Heimliche Stromfresser .....	5 .....	Gizli elektrik tüketimi
Neue Elektrogeräte .....	7 .....	Yeni elektrikli cihazlar
In der Küche .....	8 .....	Mutfakta
Kühlschrank .....	10 .....	Buzdolabı/Soğuturken
Kochen und garen .....	11 .....	Yemek yaparken
Beleuchtung .....	12 .....	Aydınlanırken
<b>HEIZEN</b> .....	<b>14</b> .....	<b>ISITMA</b>
Raumtemperaturen .....	14 .....	Oda sıcaklığı
Nach Bedarf heizen .....	15 .....	İhtiyacınıza göre ısıtın
Wärmestau ist Wärmeklau .....	16 .....	Isı kaybı
<b>LÜFTEN</b> .....	<b>18</b> .....	<b>HAVALANDIRMA</b>
Wie häufig soll gelüftet werden? .....	20 .....	Ne kadar havalandırılmalı?
Schimmel .....	21 .....	Küf
<b>WASSER SPAREN</b> .....	<b>24</b> .....	<b>SU TASARRUFU</b>
Reine Wäsche, saubere Umwelt .....	26 .....	Pak çamaşırlar
<b>MÜLLTRENNUNG</b> .....	<b>27</b> .....	<b>ÇÖPLERİ AYIRMA</b>
Gut sortiert und Geld gespart .....	28 .....	İyi ayırt edilmiş
Sondermüll/Sperrmüll .....	31 .....	Özel Çöpler/Büyük Çöpler
<b>ERGÄNZENDE INFOS</b> .....	<b>32</b> .....	<b>İLAVE BİLGİLER</b>
Ökostrom .....	32 .....	Yenilenebilir Enerji
Energiekennzeichen .....	34 .....	Enerji etiketleri
Glossar .....	36 .....	Sözlük
2. Beratungsadressen .....	40 .....	Danışma adresleri
Weitere Infos .....	42 .....	Diğer bilgiler

Liebe Leserinnen und Leser,

wir sind Familie Aksu und Familie Schmidt. Mit diesem Büchlein wollen wir Ihnen zeigen, wie Sie ohne großen Aufwand zu Hause Energie sparen können.

Wir haben unseren Energieverbrauch inzwischen so weit reduziert, dass wir im Jahr mehrere Hundert Euro sparen. Dabei müssen wir auf nichts verzichten, wir nutzen die Energie einfach effizienter.

Das spart nicht nur Geld, sondern schont auch die Umwelt und wertvolle Energieressourcen. Wir verursachen dadurch weniger CO<sub>2</sub>, das für die Klimaerwärmung mitverantwortlich ist.

Unser Motto ist: **So viel wie nötig,  
so wenig wie möglich.**

Sevgili okuyucular,

biz Aksu ve Schmidt aileleriyiz. Bu kitapçıkla size evde nasıl kolaylıkla enerji tasarruf edebileceğinizi anlatıyoruz.

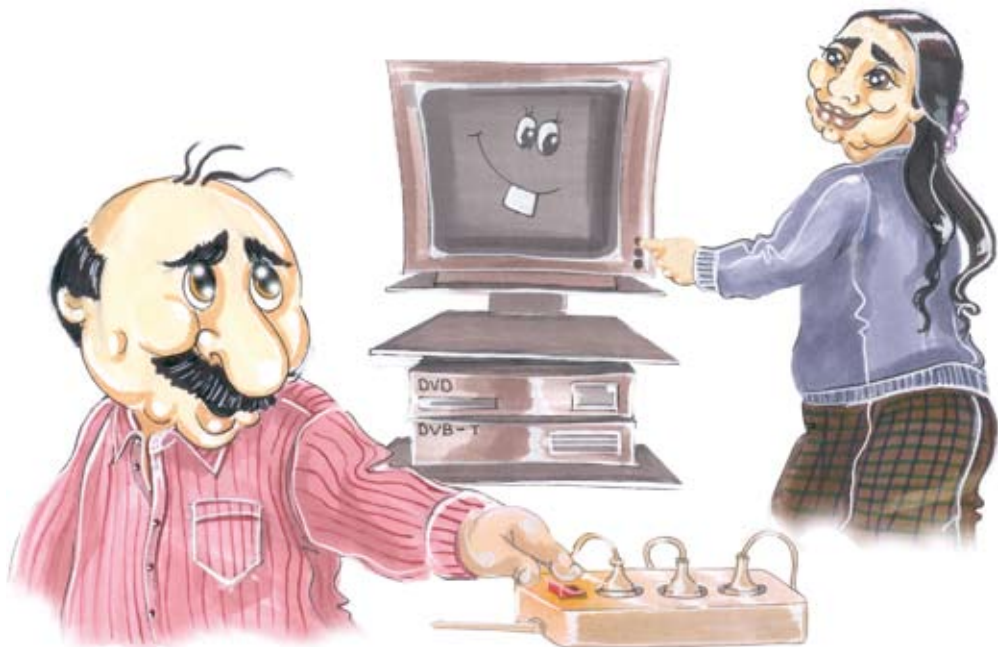
Biz enerji tüketimimizi o kadar düşürdük ki, senede artık yüzlerce Euro tasarruf ediyoruz. Fakat bu demek değildir ki, ihtiyacımız olan şeylerden vazgeçmek zorundayız. Yaptığımız şey, sadece enerjiyi verimli kullanmak.

Para tasarrufu yanında aynı zamanda çevreyi ve enerji kaynaklarımızı koruyoruz. Bu da iklim değişikliğine sebep olan karbondioksit gazının azalmasını sağlıyor.

İlkemiz: **Gerektiği kadar çok,  
ve mümkün olduğunca az.**

STROM SPAREN

ELEKTRİK TASARRUFU



## Heimliche Stromfresser

Mahmut hat mit einem Strommessgerät nachgeprüft: Sein Fernseher verbraucht 12 Watt/h im Stand-by-Betrieb und 4 Watt/h, wenn er ausgeschaltet ist.

Darum steckt Mahmut jetzt alle Geräte in eine schaltbare Steckerleiste. Die kostete 3,50 €. So schaltet Mahmut mit einem Klick gleich alle heimlichen Stromfresser aus. Mahmut und seine Familie sparen dadurch über 100 € im Jahr.

**Die Leerlaufverluste in Deutschland addieren sich zu einer Summe von etwa 4 Milliarden Euro im Jahr!**

## Gizli elektrik tüketimi

Mahmut bey elektrik ölçme aletiyle gizli elektrik tüketimini kontrol ediyor: Televizyonu stand-by-fonksiyonunda iken saatte 12 Vat harcıyor, görünüşte kapalı iken ise 4 Vat.

Böyle boş çalışmaları önlemek için, bütün elektrikli cihazlara bir kapama düğmesi bulunan priz duyu (ederi ortalama 3,50 €) kullanıyor. Böylelikle bir düğmeyle bir çok aleti birden kapatabiliyor. Aksu ailesi bu sayede senede 100 € dan fazla tasarruf ediyor.

**Almanya'da yıllık boşa çalışma kaybı yaklaşık 4 Milyar Euro'yu buluyor!**

**Stand-by-Betrieb:** Viele Geräte verbrauchen rund um die Uhr Strom, obwohl sie eigentlich gar nicht eingeschaltet sind. Man erkennt das an den leuchtenden Lämpchen oder Uhren am Gerät. Durch den Stand-by-Betrieb entstehen unnötige Kosten von bis zu 200 € pro Haushalt und Jahr.

**Scheinaus-Betrieb:** Fernseher, Waschmaschine, Computer, Akkuladestationen – viele elektrische Geräte ziehen Strom, solange der Stecker in der Steckdose ist, auch wenn sie ausgeschaltet sind. Man erkennt es oft daran, dass das Netzteil warm ist oder brummt.

**Tipp:** Benutzen Sie immer schaltbare Steckdosenleisten und schalten Sie diese nach Gebrauch aus.

**Stand-by fonksiyonu:** Bir çok elektrikli cihaz açık olmadığı halde, hala elektrik yakıyor. Aletinizde lamba ya da saat yanıyor, bu çalışmaya hazır olduğunu gösterir, yani stand-by-fonksiyondadır. Bütün aletlerinizin boş kaybı senede 200 € tutabilir.

**Görünüşte kapalı:** Televizyon, bilgisayar, akü doldurma istasyonları gibi bir çok alet, fişi takılı olduğu sürece elektrik tüketir - aletin kendisi görünüşte kapalı olduğu halde! Bunu şebeke parçalarının sıcak oluştundan ya da ses gelmesinden anlayabilirsiniz.

**Tavsiye:** Boş kayıpları önlemek için kapama düğmesi olan priz duyları kullanınız ve aletlerinizi kullandıktan sonra bu düğme ile kapatınız.

## Neue Elektrogeräte helfen sparen

Langfristig spart ein eventuell teureres, aber energieeffizienteres Gerät viel Strom. Achten Sie deshalb beim Neukauf auf den Stromverbrauch des Gerätes.

Darüber gibt das EU-Energielabel für Elektrogeräte Auskunft. Damit kann auch der Stromverbrauch von Haushaltsgeräten miteinander verglichen werden. Jedes Gerät ist einer der Energieverbrauchsklassen von A bis G zugeordnet.

Der Buchstabe A steht für den geringsten Energieverbrauch, G für den höchsten. Die effizientesten Kühl- und Gefriergeräte sind mit „A+“ und „A++“ gekennzeichnet. Die wichtigsten Kennzeichen im Überblick finden Sie auf S. 34.

## Yeni cihazlar daha tasarruflu

Satın alırken pahalı olan bir alet, uzun vadeli olarak daha tasarruflu olabilir. Bu yüzden bir aleti satın almadan önce mutlaka elektrik tüketimini dikkate alınız.

Enerji tüketimi hakkındaki bilgiyi aletlerin üzerindeki AB-Enerji-Etiketinden alabilirsiniz. Bu etiket ile aletlerin enerji tüketimini karşılaştırabilirsiniz. A'dan G harfine kadar verilen harfler enerji tüketim sınıflarını gösterir.

A harfi cihazın düşük, G harfi ise yüksek bir enerji tüketimine sahip olduğu anlamına gelir. Buzdolabı ve dondurucularda ise „A+“ ve „A++“ harfleri olan aletler, özellikle çok az elektrik tüketmektedir. Önemli etiketleri sayfa 34'de bulabilirsiniz.





## In der Küche

Fatma zeigt Anna ihre neuen Küchenhelfer: Geschirrspülmaschine und Kühlschrank. „Fast 70 % der Stromkosten kann ich nun sparen, weil ich einen Kühlschrank der Energieklasse A++ gekauft habe“, erzählt Fatma. „Mein alter Kühlschrank verbrauchte in 10 Jahren ca. 1000 €, der neue wird in derselben Zeit nur 300 € verbrauchen.“

Mit ihrer neuen Spülmaschine spart Fatma gleich doppelt: Sie verbraucht viel weniger Strom und Wasser.

**Tipp:** Geschirrspülmaschine nutzen statt Spülen von Hand. Das verbraucht weniger als die Hälfte an Wasser, aber nur bei voll beladener Maschine.

## Mutfakta

Fatma hanım komşusu Anna hanıma mutfaktaki yeni bulaşık makinesini ve buzdolabını gösteriyor ve anlatıyor: „Yeni satın aldığım buzdolabı %70 daha az enerji tüketiyor, çünkü A++ etiketi olanını aldım. Eski buzdolabım 10 yılda 1000 € elektrik yakıyordu, yeni aldığım alet ise sadece 300 € tüketecek.“

Fatma hanım yeni bulaşık makinesi ile hem elektrikten hem de sudan epeyce tasarruf ediyor.

**Tavsiye:** Bulaşıkları elde yıkamak yerine makinede yıkamak çok daha tasarrufludur, çünkü yarısından daha az su harcanır. Fakat makineyi mutlaka dolu halde iken çalıştırınız.

## Kühlschrank – immer im Dienst

### Tipps zum Strom sparen:

- Ihr altes Gerät sollten Sie nach spätestens 15 Jahren austauschen.
- Lassen Sie die Türen von Kühlschrank und Gefriergerät nicht offen stehen.
- Temperatureinstellung: im Kühlschrank +7°C, im Gefriergerät -18°C
- Kühlschrank / Gefriertruhe nicht direkt neben die Heizung, den Herd oder in die Sonne stellen.
- Tauen Sie das Gerät ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Legen Sie keine warmen Speisen in den Kühlschrank.
- Auf gute Belüftung der Kühlschlangen an der Rückseite achten.
- Bei längerer Abwesenheit das Kühlgerät abschalten und abtauen.

## Buzdolabı her zaman hizmetinizde

### Enerji tasarrufu için tavsiyeler:

- En geç 15 sene sonra yeni bir buzdolabı almanız iyi olur.
- Buzdolabının ve buzlüğün kapağını gereksiz yere açık tutmayınız.
- Buzdolabının +7 derece ve buzlüğün -18 derece olması yeterlidir.
- Buzdolabınızı ocağın veya kaloriferin yakınına yada çok güneş gören bir yere yerleştirmeyiniz.
- Buzdolabınız buz tutunca eritiniz.
- Buzdolabına sıcak yiyecekler koymayınız.
- Buzdolabının duvarla arasında yeteri kadar boşluk olmasına dikkat ediniz.
- Uzun süre evde olmadığınız zaman buzdolabınızın fişini çekiniz ve buzları eritiniz.

## Kochen & garen – das hilft sparen

Fatma hat einen Elektroherd. Sie weiß, Kochen und Backen mit Strom ist viel teurer als mit Gas. Darum achtet sie umso mehr darauf, sparsam zu sein.

### So gelingt es:

- Schnellkochtopf verwenden bei langen Garzeiten spart 60 % Energie.
- Passende Deckel für die Töpfe nehmen spart 50 % Energie.
- Restwärme der Herdplatte nutzen. Ein paar Minuten früher ausschalten spart bis zu 25 % Energie.
- Kochplatte und Topfboden sollten gleich groß sein (spart 15 % Energie).
- Wasserkocher verwenden spart 50%.
- Backofentür nicht unnötig öffnen.
- Heiße Getränke in der Thermoskanne warm halten.

## Yemek yaparken tasarruf

Fatma hanımın elektrikli bir ocağı var ve bunun gazlı bir ocaktan daha pahalı olduğunu biliyor. Bu yüzden yemek yaparken özellikle dikkat ediyor.

### İşte faydalı tavsiyeler:

- Dödüklü tencerede yemek pişirmek %60 daha tasarrufludur.
- Üzeri iyi kapanan tencere kapakları kullanmak %50 tasarruf ettirir.
- Elektrikli ocak ve fırınları 5 dak. önce kapatmak %25 tasarruf sağlar.
- Tencerenin ısıtma yeriyle aynı çapta olması ve tencere tabanlarının düz olması %15 tasarruf sağlar.
- Elektrikli ocak yerine su ısıtıcısını kullanmak %50 daha tasarrufludur.
- Fırının kapağını boş yere açmayınız.
- Sıcak içecekler için termos kullanınız.

## Beleuchtung

Fatma und Anna benutzen Energiesparlampen und sparen pro Lampe mindestens 50 €. Energiesparlampen verbrauchen bis zu 80 % weniger Strom als Glühbirnen, weil eine 11W-Energiesparlampe so hell leuchtet wie eine 60W-Glühbirne.

Da Energiesparlampen 8–15 Mal länger halten, sind sie auf lange Sicht viel günstiger als Glühbirnen, auch wenn sie zunächst teurer sind. Ihr Einsatz lohnt sich überall da, wo Licht ab 10 Minuten benötigt wird. Halogenlampen sind **keine** Energiesparlampen und halten etwa doppelt so lang wie Glühbirnen.

**Schalten Sie das Licht aus,  
wenn Sie nicht im Raum sind!**

## Aydınlanırken

Fatma hanım ve Anna hanım evde enerji tasarruf lambaları kullanıp, lamba başına en az 50 € tasarruf ediyor. 11 Watlık bir enerji lambası, 60 Watlık normal bir ampul kadar aydınlatıyor ve sonuçta %80 daha az elektrik yakıyor.

Enerji lambaları 8 ile 15 kere daha uzun ömürlüdür. Bu yüzden satın alırken pahalı olsalar bile, uzun vadeli olarak çok daha tasarruf sağlarlar. Bu lambalar özellikle 10 dakikadan fazla ışık yaktığınız yerlerde tavsiye edilir. Halojen lambalar enerji tasarruf lambaları değildir ve ampullerden iki misli daha fazla ömrü vardır.

**Bir odada kimse yoksa  
ışıkları kapatınız!**



## Tipps beim Kauf von Energiesparlampen

- Achten Sie auf das EU-Energiekennzeichen und kaufen Sie nur Lampen mit der Energieverbrauchsklasse A.
- Achten Sie auf die Nennlebensdauer auf der Verpackung.
- Es gibt zwei Größen: Sockel E27 (groß) und Sockel E14 (klein).
- Es gibt „Kaltstarter“ und „Warmstarter“ (siehe Glossar).
- Energiesparlampen gibt es inzwischen in allen möglichen Formen: z. B. kerzen-, birnen- oder kugelförmig.
- Es gibt sie in verschiedenen Lichtfarben:  
„warmweiß“ = 2700-2900 Kelvin  
„neutralweiß“ = etwa 4000 Kelvin  
„tageslichtweiß“ = 5000-6500 Kelvin
- Es gibt auch dimmbare Typen.



## Enerji lambası satın alırken tavsiyeler

- Lamba satın alırken AB-Enerji-Etiketine ve enerji verimliliği sınıfının A olmasına dikkat ediniz.
- Lamba paketinin üzerinde yazan dayanıklılık süresine dikkat ediniz.
- İki farklı ebatta lamba vardır: büyük duylu (E27) ve küçük duylu (E14).
- „Kaltstarter“ ve „Warmstarter“ (sözlüğe bakınız) lamba tipleri vardır.
- Enerji tasarruf lambaları değişik modellerde satılır: örneğin mum, armut veya toparlak şekillerde.
- Değişik ışık renkleri vardır:  
„sıcak beyaz“ = 2700-2900 Kelvin (K)  
„nötr beyaz“ = 4000 K civarı  
„gün ışığı beyaz“ = 5000-6500 K
- Işık ayarını azaltıp çoğaltma imkanı olan lambalar da vardır („dimmbar“).

## HEIZEN

### Heizen

Heizen verbraucht am meisten Energie im Haushalt: satte 70 %. Hier ist Sparen besonders wichtig. So geht's einfach:

#### Maßvoll heizen

Jedes Grad Raumtemperatur weniger bedeutet 6 % Heizkosten weniger. Zu hohe Raumtemperaturen sind außerdem ungesund und steigern die Gefahr von Erkältungen.

#### Empfohlene Raumtemperaturen:

Küche	18 °C
Wohn- und Essräume	20 °C
Arbeits- u. Kinderzimmer	20 °C
Schlafzimmer	17 °C
Bad	24 °C
Nachts	16 °C

## ISITMAK

### Isıtmak

Kullandığımız enerjinin %70 ini evimizi ısıtmak için harcıyoruz. Bu yüzden özellikle bu konuda tasarruf etmek çok önemli. İşte size kolayca uygulayabileceğiniz öneriler:

#### Ölçülü ısıtın

Düşürdüğünüz her derece sıcaklık size %6 tasarruf sağlar. Fazla sıcaklık hem kalorifer faturanızı yükseltir hem de sağlığınız için iyi değildir.

#### Tavsiye edilen oda sıcaklıkları:

Mutfak	18 °C
Oturma ve yemek odası	20 °C
Çalışma ve çocuk	20 °C
Yatak odası	17 °C
Banyo	24 °C
Geceleri	16 °C

## Nach Bedarf heizen

- Bei längerer Abwesenheit und beim Lüften Heizung ganz abschalten.
- Bei 1–2 Wochen auf Frostschutzsymbol (❄) oder ganz ausschalten.
- Bei 1–2 Tagen auf Stufe 1 stellen.
- Bei mehreren Stunden Abwesenheit auf Stufe eins bis zwei stellen.
- **Beim Lüften ganz zudrehen!**  
Sonst geht die Wärme ungenutzt nach draußen. Das verbraucht viel Energie.

## Weitere Tipps:

- Türen zu nicht oder weniger geheizten Räumen geschlossen halten.
- Undichte Fugen und Schlitze an Fenstern und Türen mit Dichtungsbändern bzw. Türbodenleisten abdichten (ab 5 € ) spart bis zu 15 %.

## İhtiyacınıza göre ısıtın

- Uzun süre evde yoksanız, kaloriferleri tam kapatınız.
- 1-2 hafta evde yoksanız termostat vanasını (❄) sembolüne getiriniz.
- 1-2 gün evde yoksanız kaloriferi 1'e indiriniz.
- Bütün gün evde yokken kaloriferin ayarını 1 veya 2'ye indiriniz.
- **Odaları havalandırırken kaloriferi tam kapatınız.** Yoksa ısı dışarıya kaybolur ve boşuna enerji harcarsınız.

## Diğer tavsiyeler:

- Bir odayı ısıtırken kapisını kapatınız.
- Hava giren pencere ve kapıları 5 € ya satın alabileceğiniz özel bantlarla kapatırsanız, senede %15'e kadar tasarruf edersiniz.

## Wärmestau ist Wärmeklau

„Warum ist es nur immer so kalt in unserem Wohnzimmer? Ich hab doch die Heizung voll aufgedreht“, sagt Anna und sitzt bibbernd auf dem Sessel. „Ist doch klar“, sagt Paul „wenn der Sessel direkt vor dem Heizkörper steht, kann die Wärme nicht vorbei. So wird nur die Rückseite vom Sessel warm.“ Er rückt das Möbel mit Anna zur Seite.

### Das stört die Wärmezirkulation:

- Heizkörperverkleidungen,
- Vorhänge über Heizkörpern und
- Wäsche auf dem Heizkörper trocknen.

Achten Sie darauf, dass die Thermostatventile nicht bedeckt sind, da sonst die Raumtemperatur nicht mehr richtig geregelt werden kann.

## Isının birikmesi

„Oturma odası neden hep böyle soğuk? Halbuki kaloriferi sonuna kadar açtım.“ diyor Anna ve titreyerek koltukta oturuyor. Eşi Paul cevap veriyor: „Koltuk kaloriferi böyle kapatıp, ısının odada yayılmasını engellerse, elbette ki odada sadece koltuğun arkası ısınabilir.“ Paul sorunu çözmek için koltukla birlikte Anna'yı kenara çekiyor.

### Isının yayılmasını bunlar engeller:

- Kalorifer kaplamaları,
- Kaloriferleri kapatan perdeler ve
- Kaloriferin üstündeki çamaşırlar.

Termostat vanalarının örtülü olmamasına dikkat ediniz, yoksa oda sıcaklığı doğru ayarlanamaz.





# LÜFTEN

## Richtig Lüften

### **Quer- oder Stoßlüften: RICHTIG**

Immer mit weit geöffnetem Fenster lüften, am besten auch bei geöffneter Tür. So wird die Luft in kurzer Zeit ausgetauscht, ohne dass viel Wärme verloren geht. Im Winter reichen 5 Minuten zum Lüften. Dabei die Heizung zudrehen!

### **Kipp- und Dauerlüften: FALSCH**

Durch Dauerlüften bei gekipptem Fenster im Winter geht viel Heizenergie verloren, und es dauert lange, bis die Luft komplett ausgetauscht ist. Vor allem, wenn das Fenster direkt über der Heizung ist, geht viel Wärme ungenutzt nach draußen. Außerdem kühlen die Wände aus.

# HAVALANDIRMA

## Doğru havalandırma

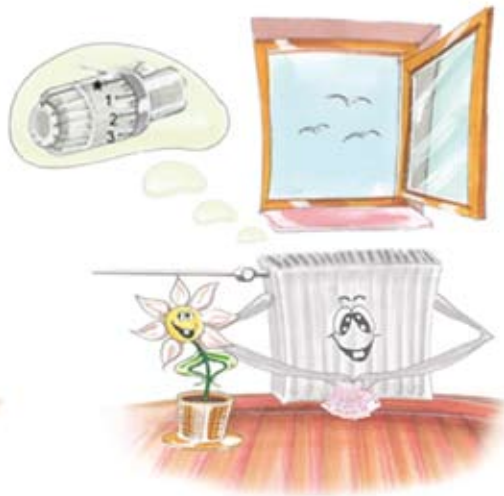
### **Pencere ve kapı karşılıklı ya da sadece pencere tam açık: DOĞRU**

Bir odayı havalandırırken pencereyi tam açınız. Eğer mümkünse odanın kapısını da açık tutunuz. Böylelikle kısa bir sürede odadaki ısı kaybolmadan bütün oda havalanmış olur. Kışları 5 dak. yeterlidir. Havalandırırken kaloriferi tam kapatınız!

### **Pencere üstten açık: YANLIŞ**

Kışın uzun süre üstten açık havalandırmak, duvarların soğumasına ve böylelikle bir sürü enerjinin boşa harcanmasına neden olur. Hem bütün bir odanın havalanması çok daha uzun sürer. Eğer kalorifer pencerenin altındaysa bir sürü ısı dışarıya gider. Havalandırma uzun sürerse duvarlar da soğur.

Richtig Lüften: „intensiv – kurz – oft“  
Doğru havalandırma: „ güçlü – kısa – sık”



## Wie häufig soll gelüftet werden?

Morgens nach dem Aufstehen die Wohnung komplett lüften.

Vormittags und nachmittags genutzte Räume nochmals lüften.

Abends vor dem Schlafengehen vor allem das Schlafzimmer lüften.

Nach dem Duschen, Baden, Kochen oder Wäschetrocknen ist viel feuchte Luft im Raum. Dann intensiv lüften.

**Tipp:** Wischen Sie nach dem Duschen die Kacheln des Badezimmers ab. Falls im Bad kein Fenster vorhanden ist, das nächstgelegene Fenster in einem anderen Raum öffnen. Dabei müssen alle anderen Türen in der Wohnung zu sein, damit die Feuchtigkeit sich nicht in der ganzen Wohnung verteilt.

## Ne kadar sık havalandırılmalı?

Sabahları kalkınca bütün evi iyice havalandırmak lazım.

Öğleden önce ve sonraları kullandığınız odaları tekrar havalandırınız.

Akşamları yatmadan önce özellikle yatak odası iyice havalandırılmalıdır.

Duş aldıktan, yemek yaptıktan ve çamaşır kuruturken içerdeki oluşan nemi mutlaka dışarıya göndermelisiniz.

**Tavsiye:** Duş aldıktan sonra duvarlardaki suları bir bezle siliniz ve varsa pencereyi açınız. Pencere yoksa en yakın odanın penceresini ve banyonun kapısını açarak havalandırma yapınız. Bunu yaparken diğer odaların kapılarını mutlaka kapalı olmasına dikkat ediniz.

## **Schimmel**

### **Pilz erkannt – Gefahr gebannt**

Schimmelpilze erkennt man an schwarzen, weißen, gelben oder grünen Flecken in der Wohnung. Besonders gut gedeiht Schimmel da, wo es kalt und feucht ist. Zum Beispiel:

- über angekippten Fenstern,
- in kühlen Räumen und
- an kalten Außenwänden.

Dort kühlt sich die Luft ab und die Luftfeuchte schlägt sich als Tauwasser an der Wand nieder.

Schimmel kann in größerer Konzentration Atemwegserkrankungen, Allergien und Infektionen auslösen. Gerade im Schlafzimmer sollte er unbedingt entfernt werden.

## **Küf**

Küf siyah, beyaz, sarı veya yeşil noktalar halinde kendini belirtir ve soğuk, nemli yerlerde ortaya çıkar. Örneğin:

- üsten açılmış pencere etraflarında,
- soğuk odalarda ve
- soğuk dış duvarlarda.

Bahsettiğimiz bu yerlerdeki nem soğuk hava nedeniyle duvarlarda buhar olarak kendini gösterir.

Küf, yüksek dozajlarda solunum yolları rahatsızlıkları, alerjiler ve iltihaplara sebep olabilir. Özellikle yatak odasında olan bir küfün mutlaka giderilmesi gerek.

Aber erst muss die Ursache für die Feuchtigkeit festgestellt und beseitigt werden. Sonst kommt der Schimmel immer wieder oder kann sich weiter ausbreiten und große Schäden am Gebäude anrichten.

**Bei Schimmelbefall muss daher immer der Vermieter informiert werden.**

Kleinere Stellen können Sie selbst mit 70–80 %igem Spiritus entfernen.

Bei größeren Stellen muss Ihr Vermieter einen Fachmann beauftragen. Ihr zuständiges Gesundheitsamt, die Verbraucherzentrale oder der Berliner Mieterverein können Sie in solchen Fällen fachkundig beraten. Die wichtigsten Adressen finden sie auf Seite 40 und 41.

Fakat önce küfün nedeninin bulunması ve sonra da bu nedenin ortadan kaldırılması lazım. Aksi takdirde küf tekrar gelir ve daha çok yayılıp, zarara yol açabilir.

**Küf olduğunu ev sahibinize mutlaka haber vermelisiniz.**

Küf küçük bir alanda ise, kendiniz de bir şey yapabilirsiniz. Küflü yerleri %70-80 ispirtoya batırılmış bir bez ile hafifçe bandırarak siliniz.

Küf büyük bir alanda ise ev sahibinizin bir uzman kişi göndermesi lazım. Ayrıca daha geniş bilgi için sağlık dairesine, tüketici merkezine veya Berlin kiracı kuruluşuna başvurabilirsiniz. Bu konuda önemli adresler sayfa 40 ve 41'de.

## Schimmel vermeiden

- Oft und ausreichend lüften
- Türen zu weniger beheizten Räumen geschlossen halten. Denn mit der Wärme gelangt auch Feuchte in den kühleren Raum.
- **Ausreichend heizen**  
Räume nicht auskühlen lassen. In Räumen mit kalten Außenwänden sollten die Temperaturen nicht unter 20°C sinken, auch hier regelmäßig und ausreichend lüften.
- Möbel im Abstand von 5–10 cm zur Wand aufstellen. Vor allem hinter großen Schränken kann bei mangelndem Luftaustausch schnell Schimmel entstehen.

## Küf oluşmasını böyle önlersiniz

- Odaları sık ve iyi havalandırınız.
- Bir odayı ısıtırken kapısını kapatınız. Yoksa serin olan odalara sıcaklık ile birlikte nem de girmiş olur.
- **Odaları yeterli ısıtınız**  
Serin odalarda ve soğuk duvarlarda daha çabuk nem oluşur. O yüzden bu odaları da ısıtıp, havalandırmasını iyi yapınız. Özellikle duvarları kısmen dışarıya bakan odalar, kış aylarında 20° derecenin altına düşmemelidir.
- Mobilyalarınızı duvara tam dayamayın, en az 10 santimetre mesafe olsun. Yoksa küf oluşabilir

WASSER SPAREN

SU TASARRUFU





## Wasser sparen in Bad und WC

Wenn Sie Wasser sparen, dann sparen Sie die Kosten für Wasser, Abwasser und für die Energie zum Erwärmen. Familie Aksu hat ihre jährlichen Wasserkosten von 1200 € stark reduziert.

### Tipps zum Wassersparen:

- Duschen statt Baden. Denn Baden verbraucht dreimal so viel Wasser. Bei 7 Personen spart Familie Aksu 76.000 Liter im Jahr.
- Toilettenspülung mit Spülstopp-Taste spart 50 % Wasser ein. Das Nachrüsten ist ganz einfach.
- Tropfende Wasserhähne reparieren. Bis zu 50 Liter Trinkwasser verbraucht ein undichter Wasserhahn am Tag. Das sind 18.000 Liter im Jahr.
- Sparduschkopf spart 35 % Wasser.

## Banyoda su tasarrufu

Su tasarruf etmekle içme suyu, atık su ve sıcak su masraflarından tasarruf ediyorsunuz. Aksu ailesi eskiden senelik 1200 € olan su faturasını oldukça indirdi.

### Su tasarrufu için tavsiyeler:

- Küveti doldurmak yerine duş almayı tercih ediniz, çünkü aynı miktar su ile 3 kere duş yapabilirsiniz. Böylelikle 7 kişi olan Aksu ailesi senede ortalama 76 bin litre su tasarruf ediyor.
- Tuvaletin sifonunun “Spülstopp-“ düğmesi %50 tasarruf sağlar.
- Damlayan muslukları hemen tamir ediniz, çünkü günde 50, senede ise 18 bin litreye kadar su boşa akar.
- Duşluğa takacağınız “Sparduschkopf” ile %35 kadar tasarruf edersiniz.

## Reine Wäsche, saubere Umwelt

### Energiesparendes

#### Waschen & Trocknen:

- Nur mit voll beladener Maschine waschen.
- Niedrige Waschttemperaturen reduzieren den Stromverbrauch um 30–40 %. Bei normaler Wäsche reichen 40°, bei weißer Wäsche 60°.
- Waschmittel richtig dosieren.
- Energiesparprogramme verlängern den Waschgang. Das Waschmittel weicht länger ein und Sie können eine Temperaturstufe niedriger wählen.
- Wäscheleine oder Wäscheständer zum Trocknen nutzen.
- Nicht vorwaschen. Schmutzige Wäsche vor dem Waschen einweichen.

## Pak çamaşırlar, temiz bir çevre

### Çamaşır yıkarken enerji tasarrufu:

- Makineyi tam doldurduktan sonra çalıştırınız.
- Ne kadar düşük ısıyla yıkanırsa o kadar daha tasarrufludur. Örneğin 95° yerine 60° yada 60° yerine 40° derecede yıkamak %30-40 tasarruf sağlar.
- Deterjan paketinin üstünde yazan gerekli dozdan fazlasını kullanmayınız.
- Eğer varsa enerji programını kullanınız, çünkü yıkama bölümü uzun olduğu için çamaşırlar daha fazla suda kalır ve daha düşük bir ısı yeterli olur.
- Çamaşır kurutma makineleri çok elektrik harcadığı için çamaşır telini tercih ediniz.
- Ön yıkama yerine çok kirli çamaşırları önceden ıslayınız.

# MÜLLTRENNUNG

# ÇÖPLERİ AYIRMA



# Gut sortiert und Geld gespart

VERPACKUNGEN	PAPIER / PAPPE	BIOGUT	RESTABFALL
<b>Kunststoffe</b> Becher Flaschen Folien Schaumstoffe	Bücher, Hefte Kartons (z. B. Waschlittelkartons) Kataloge Knüllpapier, sauber Prospekte Schreibpapier Verpackungen aus Papier (z. B. Mehl- und Zuckertüten) Zeitschriften Zeitungen	Blumen und Gartenabfälle Eierschalen Essensreste (auch Gekochtes) Kaffeesatz samt Filter Lebensmittel, verdorben Obst- und Gemüse- reste (auch von Zitrusfrüchten) Tee und Teebeutel	Asche und Aschen- becherinhalte Farben, eingetrocknet Folien, verschmutzt Fotos, Filme Gemüse- und Obstkisten Geschirr Holz, verarbeitet Hygieneartikel Katzenstreu Papier, verschmutzt Spiegel- und Fensterglas Spielzeug Staubsaugerbeutel Textilien Windeln
<b>Metallverpackungen</b> Aluminiumfolie, -deckel und -schalen Flaschenverschlüsse Getränke- und Konservendosen	<b>KEIN Schmutziges oder beschichtetes Papier!!!</b>	<b>KEINE Windeln, Asche, Katzen- streu oder Staub- saugerbeutel!!!</b>	
<b>Verbund- verpackungen</b> Milch- u. Saftkartons			
<b>KEIN Glas!!!</b>			

# İyi ayırt edilmiş ve paradan tasarruf sağlanmış

AMBALAJLAR	KAĞIT / KARTON	BİYO ÇÖP	DİĞER ÇÖPLER
<p><b>Plastikler</b> Kutular Şişeler Folyolar Köpük maddeleri</p> <p><b>Metal ambalajlar</b> Alüminyum folio, kapak ve kaplar Şişe kapakları İçecek ve konserve kutuları</p> <p><b>Birleşik malzeme- den ambalajlar</b> Süt ve meyve suyu kartonları</p> <p><b>Cam ATILMAZ!!!</b></p>	<p>Kitap, defter Kartonlar (ör. Deterjan kartonları) Kataloglar Temiz sarma kağıdı Broşürler Yazma kağıdı Kağıt ambalajlar (ör. un ve şeker kese kağıtları) Dergiler Gazeteler</p> <p><b>Pis yada kaplanmış kağıt ATILMAZ!!!</b></p>	<p>Çiçekler, Bahçe atıkları Yumurta kabukları Yemek artıkları (pişmiş de olabilir) Filtre dahil kahve telvesi Bozulmuş besinler Meyve/sebze artıkları (narenciyeler dahil) Çay ve çay torbaları</p> <p><b>Bebek bezleri, kül, kedi kumu yada elektrikli süpürge torbası ATILMAZ!!!</b></p>	<p>Kül Kurumuş boyalar, Pislenmiş folyolar Fotoğraflar, filmler Sebze ve meyve sandıkları Çanak çömlek İşlenmiş odun Hijyen ürünleri ve kağıtları Kedi kumu Pislenmiş ya da kaplanmış kağıt Ayna ve pencere camı Oyuncak Elektrikli süpürge torbası Tekstiller</p>

**Camları renklerine göre beyaz, kahverengi ya da yeşil şişe bidonuna atınız!**

## Gut sortiert und Geld gespart

Verpackungen, Glas, Papier und Bioabfälle können wieder verwertet werden. Diese Wertstoffe müssen vom Restmüll getrennt gesammelt werden – richtig sortiert in die entsprechenden farbigen Tonnen. Dadurch werden Rohstoffe eingespart und auch Betriebskosten. Denn die Entsorgung von Verpackungen mit dem grünen Punkt wurde schon beim Einkaufen bezahlt.

**Aber:** Müll, der unsortiert in die farbigen Tonnen wandert, muss nochmal bezahlt werden. Am teuersten ist der Restmüll, der in die graue Tonne kommt.

**Noch umweltfreundlicher ist Abfall vermeiden z. B. durch Verzicht auf Plastiktüten!**

## Çöpleri doğru ayırmak

Ambalajlar, camlar, kağıt ve biyo çöpleri tekrar değerlendirilebilir. Bu geri dönüşüm içeren değerli maddeler gri artık çöpe atılmamalıdır – doğru renkli bidonlara atılmalıdır. Bu sayede para tasarruf eder ve çevreyi korursunuz. Çünkü yeşil nokta, bunların imha edilmesi için zaten yaptığınız alışverişte bunların parasını ödediğiniz anlamına gelmektedir.

**Fakat:** Renkli bidonlar yanlış doldurulduğu zaman da ücreti sizden çıkar. Gri çöp bidonu, en pahalı olan çöptür.

**En büyük ilkeniz çöpten sakınmak olsun, ör. plastik torba kullanmamakla!**

## Sondermüll & Sperrmüll

Müll, der Schadstoffe enthält wie Farben, Lacke, Chemikalien, Altöl, Batterien, Energiesparlampen und Medikamente muss bei den sechs Schadstoffstellen der Berliner Stadtreinigung (BSR) abgegeben werden.

Bis zu 20 kg pro Haushalt und Tag sind kostenlos. Alte Elektrogeräte und bis zu 2 Kubikmeter Sperrmüll (alte Möbel, unbelastetes Holz, Matratzen, Teppiche, Bodenbeläge aus PVC) können kostenlos bei allen Recyclinghöfen der BSR abgegeben werden. Eine Abholung durch die BSR kostet Geld.

**Weitere Infos und Adressen unter:  
030 / 7592-4900 oder [www.bsr.de](http://www.bsr.de)**

## Özel çöpler & Büyük çöpler

Zararlı maddeler içeren çöp (boya, cila, eski yağ, pil, enerji tasarruf lambaları ve ilaçlar vs.) BSR'nin altı merkezinden birine verilmelidir. Bu servis 20 kiloya kadar ücretsizdir.

Eski elektronik eşyalar ve 2 metreküp kadar büyük ev eşyaları BSR'nin yeniden değerlendirme merkezlerinden birine ücretsiz olarak verilebilir. Eğer BSR'nin gelip, çöpleri almasını istiyorsanız, buna ücret ödemelisiniz.

**Daha geniş bilgi için:  
030 / 7592-4900 ya da [www.bsr.de](http://www.bsr.de)**



## ERGÄNZENDE INFOS

### Ökostrom nutzen ist aktiver Klimaschutz

Sie fördern mit erneuerbaren Energien umweltfreundliche Energiegewinnung und verzichten auf umweltschädliche Atom- und Kohlekraftwerke. Ökostrom ist oft schon günstiger als die Tarife von konventionellen Stromanbietern.

**Wichtig!** Entscheiden Sie sich für einen Stromanbieter, der zu 100 % sauberen Ökostrom anbietet.

Mehr Informationen unter der kostenfreien Hotline: **0800 / 762 68 52** oder **[www.gruenerstromlabel.de](http://www.gruenerstromlabel.de)**

Der Wechsel geht ganz einfach, schnell und ist für Sie kostenlos. Kontaktieren Sie den Stromanbieter Ihrer Wahl, er wird sich um alles Weitere kümmern.

## İLAVE BİLGİLER

### Doğa dostu enerji çevreyi korur

Yenilenebilir enerji kaynaklarından gelen elektriği almakla çevre dostu bir enerjiyi desteklersiniz. Böylelikle çevreye zarar veren nükleer ve kömür santrallerinden de tamamen vazgeçmiş olursunuz. Doğa dostu enerjinin fiyatı ötekilerden pek farklı değil, hatta bazen ucuz bile.

**Dikkat!** Elektrik sunan firmanın %100 yenilenebilir enerji sunmasına dikkat edin. Daha geniş bilgiyi ücretsiz telefon hattından ya da internetten edinebilirsiniz. Telefon: **0800 / 762 68 52**  
Web: **[www.gruenerstromlabel.de](http://www.gruenerstromlabel.de)**

Doğa dostu elektriğe geçmeniz çok kolay, çabuk ve ücretsiz. Bütün formaliteleri seçtiğiniz elektrik şirketi üstleniyor.





Strom aus  
Atomenergie  
und Kohle



Strom aus Sonnen-, Wind-  
und Wasserenergie



## Energiekennzeichen

### EU-Label (EU-Energieetikett)

gibt den Stromverbrauch der Haushaltsgroßgeräte an. A signalisiert den geringsten Energieverbrauch, G den höchsten. Bei Kühl- und Gefriergeräten sind A+ und A++ wesentlich sparsamer als nur A. Gesetzlich vorgeschrieben.



### GEEA-Energiesparzeichen

gibt einen niedrigen Stand-by-Verbrauch an, sagt jedoch nichts über den Stromverbrauch beim Betrieb des Gerätes aus.



### Euroblume (Eco Label)

Das europäische Umweltzeichen wird für umwelt- und verbraucherfreundliche sowie langlebige Produkte verliehen. **Produkte:** z. B. Energiesparlampen, Leuchten, Haushalts- und Elektrogeräte.



## Enerji Etiketleri

### Avrupa birliği (AB) etiketi

enerji verimliliği sınıflarını gösterir. A cihazın düşük, G sınıfı ise çok fazla bir enerji tüketimi olduğunu gösterir. Soğutma ve dondurucu cihazlar için çok az elektrik tüketen A+ ve A++ sınıfları vardır. Beyaz eşyalar için mecburidir.

### GEEA Enerji etiketi

olan cihazlar çok az bir stand-by tüketimine sahiptir, fakat çalışırken ne kadar elektrik tükettiği hakkında bilgi vermez.

### Avrupa Çiçeği / Eko etiketi

çevre ve tüketici dostu ve uzun ömürlü ürünler için verilir. **Ürünler:** Enerji tasarruf lambaları, ev cihazları, elektronik cihazlar.

## Energiekennzeichen

### Der blaue Engel

Es wird vor allem die Umweltverträglichkeit der Materialien, Verbot verschiedener Stoffe, Stromverbrauch, ergonomische Gesichtspunkte und Verbraucherservice geprüft. **Produkte:** Papierprodukte, Farben, Lacke, Batterien, Möbel, Bürogeräte etc.



### Energy Star

Grundlage für die Vergabe des Labels ist der Stand-by-Verbrauch, der einen bestimmten Wert nicht überschreiten darf. **Produkte:** Bürogeräte, vor allem Computer und Monitore.



## Enerji Etiketleri

### Mavi Melek

Mavi Melek özellikle çevre dostu ürünleri için çıkarılmıştır. Değerlendirme kriterleri: zararlı maddeler, enerji tüketimi, ergonomik noktalar ve tüketici hizmeti. **Ürünler:** Kağıt ürünleri, boyalar, cilalar, piller, mobilyalar, büro cihazları v.s.

### Enerji yıldızı

stand-by-fonksiyonunda en düşük düzeyde enerji tüketen cihazlara verilir. **Ürünler:** Büro cihazları, özellikle bilgisayar ve monitörler.

# GLOSSAR

**Akkumulator (Abk.: Akku):** Ein Akku ist ein Speicher für elektrische Energie. Er lässt sich bis zu tausendmal aufladen.

**Energieverbrauchsklassen:** Es gibt sieben Energieverbrauchsklassen von A bis G, wobei A für einen sehr niedrigen und G für einen sehr hohen Verbrauch steht. Bei Kühl- und Gefriergeräten gibt es noch die Klasse A+ und A++ zur Kennzeichnung besonders verbrauchsarmer Geräte.

**Halogenlampen:** Halogenlampen strahlen sehr konzentriertes, brillantes Licht aus, ähnlich dem natürlichen Tageslicht. Sie verbrauchen weniger Strom als Glühlampen und halten etwa doppelt so lange. Halogenlampen sind **keine** Energiesparlampen!

**Kaltstarter:** Leuchtstofflampen, die sofort erstrahlen, aber meist nicht so lange halten

**Leerlauf:** Ein Gerät verbraucht Strom, ohne die eigentliche Funktion zu erfüllen, z. B. im Stand-by-Betrieb oder wenn es nur scheinbar ausgeschaltet ist.

**(Kompakt-) Leuchtstoffröhren bzw. -lampen:** Sie verbrauchen nur etwa 15 % der Energie von Glühlampen und können bis zu siebenmal so lange brennen. Es gibt sie in verschiedenen Lichtqualitäten für beinahe jeden Anwendungszweck. Auch den Unterschied zwischen Warmstarter und Kaltstarter beachten.

# GLOSSAR

**Netzschalter:** Ein echter Ausschalter am Gerät, der das Netzteil vom Stromnetz trennt.

**Netzteil:** Das Netzteil versorgt das Gerät mit Strom und ist entweder in das Gerät integriert oder wird separat mit dem Gerät verbunden, z. B. bei Mobiltelefon-Ladegeräten.

**Strommessgerät:** Es misst z. B. bei Haushaltsgeräten die Leistungsaufnahme und/oder den Stromverbrauch und kann je nach Modell auch die Stromkosten berechnen.

**Thermostatregler (-ventil):** Damit lässt sich die Raumtemperatur am Heizkörper regeln. Der Thermostat reagiert auf die Raumwärme und reguliert entsprechend den Warmwasserzufluss in den Heizkörper. Dadurch wird die gewünschte Raumtemperatur konstant gehalten. Thermostatregler sind inzwischen gesetzlich vorgeschrieben.

**Warmstarter:** Leuchtstofflampen, die nach dem Einschalten erst mit Verzögerung angehen, da sie eine Elektrodenvorheizung besitzen.

**Schaltbare Steckerleiste:** Steckdosenleiste mit Ausschalter. Mit einem Griff kann man mehrere Geräte (inkl. Netzteile) ganz ausschalten und wieder einschalten.

**Stand-by (Bereitschaftsstellung / -schaltung / -betrieb):** Das Gerät kann z. B. mit einer Fernbedienung eingeschaltet werden oder ist empfangsbereit.

# SÖZLÜK

**Akümülatör (Kısa: Akü):** Elektrik enerjisini, gerektiğinde kullanılmak üzere kimyasal enerji olarak depo eden aygıt. Bir aküye bin defaya kadar enerji yüklenebiliyor.

**Boş çalıştırma:** Pek çok cihazın gerçek bir kapama düğmesi yoktur, yani cihazın elektrik bağlantısını kesen bir düğme. Bir cihaz kapatılsa bile, yine elektrik tüketir – bu da boş kayıp ve gereksiz elektrik tüketimine sebep olur.

**Elektrik devresine sokulabilen priz duyu (fiş duyu):** Kapama düğmesi bulunan priz duyu. Bir düğmeyle birçok alet şebeke parçalarıyla birlikte kapatılabilir.

**Enerji maliyeti monitörü :** Bu alet aletlerin hem elektrik gücünü ve tüketimini hem de elektrik masrafını ölçer.

**Enerji verimliliği sınıfları:** Cihazlar için A'dan G'ye kadar yedi enerji sınıfı vardır. "A" sınıfı cihazın düşük bir enerji tüketimine sahip olduğunu, "G" ise enerji tüketiminin çok fazla olduğunu gösterir. Soğutma ve dondurucu cihazlar için birde A+ ve A++ sınıfları vardır ve bu kategorilerdeki cihazlar özellikle çok az elektrik tüketirler.

**Halojen lambalar:** Halojen lambalar enerji tasarruf lambaları değildir! Bildiğimiz ampuller gibi çalışır, fakat onlara nazaran daha konsantre ve parlak bir ışık verir. Ampullerden iki misli ışık verimine sahip olduğu için yaklaşık iki misli daha fazla ömrü vardır.

# SÖZLÜK

**Kaltstarter:** Bu tipteki tasarruf lambaları hemen bütün ışığı verir, fakat daha az ömürlüdür.

**Kompakt floresan lambalar (Leuchtstofflampen):** Enerji tasarruf lambaları çok uzun ömürlüdür ve %80 daha az elektrik tüketir, çünkü ampullere nazaran elektriğin beş mislisini ışığa dönüştürür. Warmstarter ve Kaltstarter tipleri vardır.

**Şebeke şalteri:** Şebeke şalteri elektrik şebekesinin şebeke parçasını bağlar veya ayırır. Şebeke şalteri gerçek bir kapama düğmesidir.

**Şebeke parçası:** Şebeke parçası cihazın elektriğe bağlanmasını sağlar ve ya cihazın içinde takılıdır ya da ayrı bir cihaza bağlanmıştır (ör. el telefonu şarj aletleri veya laptoplar).

**Stand-by :** Bu fonksiyonda cihaz çalışmaya hazır durumdadır. Cihaz örneğin uzaktan kumanda ile çalıştırılabilir veya çalışmaya hazır.

**Termostat vanası:** Bununla kaloriferin ısıyı ayarlanır. Termostat vanası oda sıcaklığını hisseder ve ona göre kendisi ayarlar. Böylelikle istenilen oda sıcaklığı sabit tutulur. Termostat vanaları kanunen mecburidir.

**Warmstarter:** Bu tipteki tasarruf lambaları ön ısıtma fonksiyonuna sahip olduğu için ışığın tamamını açtıktan ancak bir süre sonra verir – bu da daha uzun ömürlü olmalarını sağlar.

## Beratungsadressen und Angebote Danışma adresleri ve hizmetler

### Verbraucherzentrale Berlin e.V.

Hardenbergplatz 2  
10623 Berlin  
Tel: 030 / 214 85-260  
[www.verbraucherzentrale-berlin.de](http://www.verbraucherzentrale-berlin.de)

#### **Beratungsangebot:**

- Energiesparberatung
- Heizung, Heizenergieverbrauch, Heizkosten
- Warmwasser
- Schimmelbildung in Wohnräumen, Ursachenermittlung, gesundheitliche Bewertung, Beseitigung
- Mieterfragen/Betriebskosten, Nebenkostenabrechnung

**Anmeldung erforderlich  
und gebührenpflichtig**

### Bürgerberatung Energie & Umwelt

Kaiserdamm 80  
14057 Berlin  
Tel: 030 / 301 60 90  
[www.gfl-online.de](http://www.gfl-online.de)

#### **Beratungsangebot:**

- Energiesparen im Haushalt
- Heizung
- Strom- und Heizkosten
- Warmwasser

Tel. Kurzauskünfte: Di u. Do, 11:00–14:00  
Persönliche Beratung: Di, 14:00–18:00

**5,- € Gebühr**



# Beratungsadressen und Angebote

## Danışma adresleri ve hizmetler

### Berliner Stadtreinigungsbetriebe (BSR)

Tel.: 7592-4900, [www.bsr.de](http://www.bsr.de)

- Abfallentsorgung, Recycling,
- Sondermüll, Sperrmüll

### Gesundheitsämter der Berliner Bezirke

Telefonische Beratung  
[www.gesundheitsamt-berlin.de](http://www.gesundheitsamt-berlin.de)

- Schimmelbildung in Wohnräumen

### Berliner Mieterverein

Beratung zu den jeweiligen Öffnungszeiten  
sowie nach Terminvereinbarung unter  
Tel.: 226 260, **Mitgliedschaft erforderlich**

- Mieterfragen/Betriebskosten
- Nebenkostenabrechnung  
(auch Heizkosten),
- Schimmel

### Berliner Mietergemeinschaft

Möckernstraße 92, 10963 Berlin,  
[www.bmgev.de](http://www.bmgev.de), Tel.: 030 / 216 80 01  
**Mitgliedschaft bzw. Beratungsgebühr**

- Mieterfragen/Betriebskosten
- Nebenkostenabrechnung  
(auch Heizkosten)
- Mietmängel, auch Schimmel

### ElektrogeräteCheck

[www.co2online.de/Online/kostenlos](http://www.co2online.de/Online/kostenlos)

- Vergleich von Elektrogeräten,
- Liste energiesparender Geräte

# Weitere Infos Diğer Bilgiler

## Kostenlose Broschüren zum Bestellen/Herunterladen Ücretsiz broşür siparişi

### Deutsche Energie-Agentur GmbH

Tel.: 030 / 72 61 65 – 600

E-Mail: [info@dena.de](mailto:info@dena.de)

Web: [www.dena.de](http://www.dena.de)

*„Energiespartipps für Haushaltsgeräte“*

*„Strom sparen mit Beleuchtung“*

*„Stand-by-Verluste stoppen“*

*„Nicht zu viel bezahlen für TV, HiFi & Co“*

*„Energiesparlampen Kostenvergleich“*

### Verbraucherzentrale

*„Feuchtigkeit und Schimmelbildung in Wohnräumen“*

### Bund der Energieverbraucher

[www.energienetz.de](http://www.energienetz.de)

Heizen, besonders sparsame

Haushaltsgeräte, Beleuchtung, Lüften

### Umweltbundesamt

Tel.: 0340 / 2103 - 0

E-Mail: [info@umweltbundesamt.de](mailto:info@umweltbundesamt.de)

Web: [www.umweltbundesamt.de](http://www.umweltbundesamt.de)

*„Energie sparen im Haushalt“ (auf Türkisch)*

*„Hilfe! Schimmel im Haus“*

*„Trink was – Trinkwasser aus dem Hahn“*

### Initiative Energieeffizienz

Informationen und Tipps rund um die Themen Stand-by, energieeffiziente Beleuchtung und Haushaltsgeräte

Tel.: 0800-0736734 (**kostenlos**)

Web: [www.initiative-energieeffizienz.de](http://www.initiative-energieeffizienz.de)

# Impressum

Künye

**Herausgeber:**

Yayımcı:

Der Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland (BUND) setzt sich mit etwa 400.000 Mitgliedern und Förderern für den Schutz der natürlichen Lebensgrundlagen ein: in Berlin, bundesweit und international.

BUND Berlin e.V. • Crellestr. 35 • 10827 Berlin  
Tel: 030-78 79 00-0 • Fax: 030-78 79-00 18  
Internet: [www.BUND-Berlin.de](http://www.BUND-Berlin.de)



„Yeşil Çember“ ist die türkischsprachige Umweltgruppe beim BUND Berlin • Internet: [www.yesilcember.de](http://www.yesilcember.de)



**Text & Layout:**

Yazı & düzenleme:

Gülcan Nitsch, Isis Haberer

**Illustration:**

Resim:

Züleyha Timur, Belkis Mutlu

**V.i.S.d.P.:**

Tilmann Heuser

**1. Auflage:**

Juni / Haziran 2008

gefördert durch:



